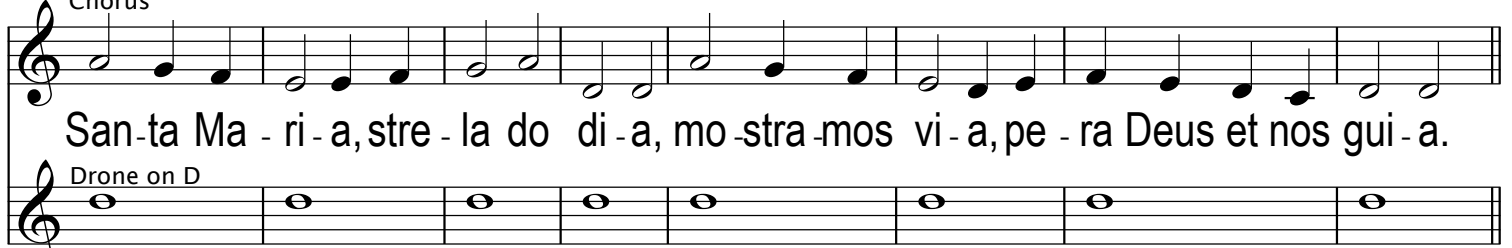


Santa Maria, Strela do dia

Cantiga de Santa Maria no. 100, c 1275; compiled by Re Alfonso "El Sabio" 1221-1284. De loor y milagros.

NOTE: Any part may be sung in any range, with or without words; fauxbordon should be sung a fourth beneath tune.

Chorus



San-ta Ma - ri - a, stre - la do di - a, mo - stra - mos vi - a, pe - ra Deus et nos gui - a.

Drone on D

Verse



1. Ca ve - er, fa - ze - los er - ra - dos que per - der fo - ran_ per pe - ca - dos,
2. A - mo - strar - nos de - vas car - re - i - ra por ga - ar en to - da ma - ne - i - ra
3. Gui - ar ben nos pod' o teu si - so mais ca ren pe - ra_ Pa - ra - y - so

Fauxbordon

Drone on D

17



en - ten - der de que mui cul - pa - dos, son; mais per ti son_ per - do - a - dos
a sen par luz e ver - da - de - i - ra que tu dar - nos po - des se - ni - lei - rra;
u Deus ten sen - pre goy' e_ ri - so po - ra quen en el cre - er_ qui - so

25



da ou - sa - dia que lles fa - zi - a fa - zer fo - li - a mais que non de - ve - ri - a
ca De - us a ti a ou - tor - ga - ria e a quer - ria por ti dar e da - ri - a
e pra - zer mi - a se te pra - zi - a que foss' a me - a aim' en tal com - pan - ni - a

Cantiga 100, Santa Maria strela do dia

Santa Maria,
Strela do dia,
mostra-nos via
era Deus e nos guia.

Mary, magnified be,
with Daystar beside thee;
show the way where bide we
true to God and thou our guide be.

Ca veer faze-los errados
que perder foran per pecados
entender de que mui culpados
son; mais per ti son perdoados
da ousadia
que lles fazia
fazer folia
mais que non deveria,
Santa Maria...

For thou art light that lost souls driven
near perdition, e'er with sin ill striven,
know that they with guilt sore riven
stand; but through thee are forgive
and from their pride free
where they ne'er idly
let passion denied be
bout did all sense defied see.
Blessed Mary...

Amostrar-nos debes carreira
por gãar en toda maneira
a sen par luz e verdadeira
que tu dar-nos podes senlleira;
ca Deus a ti a
outorgaria
e a querria
por ti dar e daria.
Santa Maria...

Thou canst reveal to us wayfaring
paths to tread in grace full sharing
to peerless Light, the trugh declaring,
that thou alone art graced in bearing;
for God would abide thee
and all provide He
but ne'er thee denied see
nor for thee grace e'er belied be.
Blessed Mary...

Guiar ben nos pod' o teu siso
mais ca ren pera Parayso
u Deus ten senpre goy' e riso
pora quen en el creer quisu;
e prazer-m-ia
se te prazia
que foss' a mia
alm' en tal compannia.
Santa Maria...

Well for us thy wisdom guiding
till in Paradise abiding
where God all joy and mirth providing
waits ever those in him confiding;
then would my joy descried be
shouldst thou but deign provide me
that rest on high beside thee
my soul where doth abide he
Blessed Mary ...